



爱尔兰人口普查

2006年4月23日（星期日）

中央统计办公室

翻译件

电话咨询热线

如需额外的人口普查表格或您对此普查有任何疑问，请致电1890-23-67-87 人口普查咨询热线电话。

本文件只是人口普查表的翻译件（中文）

翻译此文件的目的是为了更方便您填写调查表。您必须使用合适的表格。人口普查统计员会为您提供正确的表格，并全力协助您完成该表格。

关于人口普查

人口普查每5年开展一次，覆盖全国所有人口和家庭。人口普查的结果将全面反映我国社会和人民生活环境，并为爱尔兰的未来规划提供重要信息。

必须参与

人口普查以 Statistics Act, 1993（1993年颁布的《统计法案》）和 Statistics (Census of Population) Order, 2005（2005年颁布的《统计（人口普查）法令》）为依据进行。根据 Statistics Act, 1993（1993年颁布的《统计法案》）第26条，您必须按照法律规定填写此表。

任何未能或拒绝提供人口普查信息或提供虚假信息者将被罚款 25000 欧元。

绝对保密

您在人口普查表中填写的资料受 Statistics Act, 1993（1993年颁布的《统计法案》）的保护。中央统计办公室只会将这些资料用于统计目的。这包括生成统计表和分析报告、选取样本用于我们的某些调查。

人口普查统计员

如果在填写人口普查表方面有任何困难，可求助人口普查统计员。如果您对这份普查表有任何疑问，请询问人口普查统计员或致电人口普查咨询热线1890-23-67-87。

感谢您的合作！

Donal Garvey

人口普查总干事

哪些人应该填写此人口普查表？

2006 年 4 月 23 日（星期日）晚在家的户主或家庭任何一名成年人都应填写此表。

每户人家填写一份单独的表格。

一户人家指的是：

- 一人独居或
- 一群居住在同一地址的有血缘关系或无血缘关系的人，相互间达成共同的家务管理协议，即，每天至少在一起吃一餐饭或共用一个客厅或起居室。

如有以下问题，请联系您的普查统计员或致电 1890-23-67-87 人口普查咨询热线：

- 您的住址有不止一户人家（每户人家必须单独填写表格）；
- 一户人家超过 6 人（多出的人口必须单独填写表格）。

如何填写人口普查表？

1. 该表格必须在 4 月 23 日（星期日）晚上填写。
2. 请回答第 2 页有关您居住情况的问题。
3. 确认第 3 页下列问题：
 - 4 月 23 日（星期日）晚上在此过夜的所有人（包括客人在内）；
 - 属于这户人家但在 4 月 23 日（星期日）晚上临时外出的常住成员。
4. 4 月 23 日（星期日）晚上，在场的成员必须回答第 4 页后面的问题。
5. 回答第 22-23 页有关是否有成员在 4 月 23 日（星期日）晚上临时外出的问题。
6. 在声明背面签字。

人口普查表是否已经填写完毕？

统计员会在 4 月 24 日（星期一）打电话上门收取填好的普查表，如果您有什么困难，他们会帮助您解决。如果由于任何原因您的表格到 2006 年 5 月 22 日（星期一）还没有被收取，请将表格寄到我们中央统计办公室的免邮费邮寄地址：

PO Box 2006, FREEPOST 3985, Swords, Co. Dublin.

请用黑色或蓝色笔填写此表格

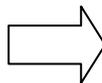
在方格里做此记号：√

如有填错：

像这样将方格填满： 1 ■ 每星期

✓正确的方法是： 2 √ 每月

如果遇到需要填写答案的地方，用大写英文字母填写，两个单词之间空一个格。如果一个单词写不下，须另起一行。如示例所示：



示例

您的出生地是哪里？

如出生在外国，请填写该国家名称。

NEW ZEALAND
D

关于您居住情况的问题

在方格里这样打勾



由此开始

H1 您居住什么类型的房子？

✓只能选一个答案。

一个整体的房屋或者带走廊的平房。即：

- 1 ■ 独立
- 2 ■ 半独立
- 3 ■ 有露台（包括露台末端）

独立的一层楼或公寓（包括复式）：

- 4 ■ 位于因特殊目的而建造的街区
- 5 ■ 属于翻盖房或商用楼的一部分

卧室和起居室在一起：

- 6 ■ 单独一间房（带有某些公用设施，如公用卫生间）

活动房屋或临时建筑：

- 7 ■ 大篷车或其它活动或临时建筑

H2 您所住的房屋是哪年建造的？

在最初建造年份（即便后来又经过翻盖、扩建或修复）处打勾。

- 1 ■ 1919 年之前
- 2 ■ 1919 – 1940 年（含）
- 3 ■ 1941 – 1960 年（含）
- 4 ■ 1961 – 1970 年（含）
- 5 ■ 1971 – 1980 年（含）
- 6 ■ 1981 – 1990 年（含）
- 7 ■ 1991 – 1995 年（含）
- 8 ■ 1996 – 2000 年（含）
- 9 ■ 2001 年及以后

H3 您的房屋产权属于哪一类？

✓只能选一个答案。

- 1 ■ 自主产权。但属于贷款或抵押付款。
- 2 ■ 自拥有房产权。没有贷款或抵押付款。
- 3 ■ 按照承租购买计划从当地政府机构购得。
- 4 ■ 从当地政府机构租赁。
- 5 ■ 从志愿团体租赁。
- 6 ■ 从当地政府机构及志愿团体之外的其它地方租赁的无家具设备的房屋。
- 7 ■ 从当地政府机构及志愿团体之外的其它地方租赁的设备齐全或部分齐全的房屋。
- 8 ■ 免租金房屋（房屋看管者、公司高级职员等）

H4 如您房屋是租赁的，租金是多少？

请按最近的欧元汇率填写

€ □□□□□□

用 ✓ 注明付租时间。

- 1 ■ 每星期
- 2 ■ 每月
- 3 ■ 每年

H5 您家中成员总共使用几间房？

- 不包括浴室、卫生间、小厨房、杂物间、陈列室、办公室、店铺、大厅或楼梯平台，或只能充当储藏室的地方（如橱柜）。
- 但包括其它房间，例如，厨房、客厅、卧室、暖室和书房。
- 如两间房合并成一间房，按一间计算。

房间数 □□

H6 您的住房有集中供暖吗？

✓

如果部分或所有房间有集中供暖（无论是否使用这些房间），在“是”处打勾。

- 1 ■ 是
- 2 ■ 不是

H7 您的自来水供应属于哪种类型？

✓只能选一个答案。

- 1 ■ 与公共主管道连接。
- 2 ■ 与地方政府集体供水系统连接。
- 3 ■ 与民间集体供水系统（如开凿井、湖等）连接。
- 4 ■ 与其它民间水源（水井、湖、雨水池等）连接。
- 5 ■ 没有自来水供应。

H8 您住房的排水系统是哪种类型？

✓只选择一个答案。

- 1 ■ 公共排水系统
- 2 ■ 个人化粪池
- 3 ■ 与化粪池不同的处理系统
- 4 ■ 其它排水系统
- 5 ■ 没有排水系统

H9 您共拥有几辆车或有几辆车可供家人使用？

包括可供个人使用的公车。

✓只能选一个答案。

- 1 ■ 一
- 2 ■ 二
- 3 ■ 三
- 4 ■ 四或以上
- 5 ■ 没有

H10 你们家是否有个人电脑？

- 1 ■ 是
- 2 ■ 不是

H11 你们家能否上网？

✓如果能在家中上网，在“能”处打勾。

- 1 ■ 能，宽带接入
- 2 ■ 能，其它接入方式
- 3 ■ 不能

接下页



4月23日（星期日）晚上在家的成员

列举所有4月23日（星期日）晚上在家的成员或第二天早上才回来但未被在别处计算的人。

包括：

- 4月23日（星期日）午夜所有在家成员。
- 临时暂住的客人。

不包括：

- 4月23日（星期日）晚上外出或在外地求学的学生，应列举在下面表格2不在家人员名单中。
- 4月23日（星期日）午夜之后出生的婴儿。
- 4月23日（星期日）晚上临时外出的家中成员。但这些人必须列举在下面表格2不在家人员名单中。

表 1	4月23日（星期日）晚上在家成员
人数	名字和姓氏
1	
2	
3	
4	
5	
6	
如果在 4 月 23 日（星期日）晚上一户人家超过 6 人以上，多出的人中，每个人必须单独填表。请咨询您的统计员。	
7	
8	
9	
10	
11	
12	

4月23日（星期日）晚上在家所有成员必须从第4页开始回答相关问题

第7、8、9等人须另外单独填表。此表格可从统计员处领取。

在4月23日（星期日）晚上临时外出的家庭成员

列举出所有在4月23日（星期日）晚上临时外出但在家中常住的成员，尤其要包括这天晚上不在家的在外地求学的学生。

表 2	在4月23日（星期日）晚上不在家的家庭成员
人数	名字和姓氏
1	
2	
3	
4	
5	
6	
如果4月23日（星期日）晚上有超过6名常住居民不在家，请向统计员咨询获取帮助。	

您必须从第22页开始回答有关于4月23日（星期日）晚上临时外出家人的相关问题。

4月23日（星期日）晚上在家的所有成员必须按照上述表1的顺序从第4页开始回答有关问题。

1 您的姓名? (家庭成员 1)

名字和姓氏

姓名输入框

2 性别

- 1 男
2 女

此问题不适用于家庭成员 1。

3 您和成员 1 的关系?

示例见背面

每人只能选一项。

Table with 2 columns: 成员 2 与 成员 1 的关系, 成员 1

4 您的出生日期?

日 月 年

出生日期输入框

5 您的出生地?

填写您的出生地。

如是爱尔兰(包括北爱尔兰), 请填写郡名

出生地输入框

如是外国, 请填写国家/地区名

出生地输入框

6 您的国籍?

如您拥有一国以上国籍, 请声明。

- 1 爱尔兰
2 其它国籍, 请填写

国籍输入框

- 3 无国籍

7 您常住的地方?

- 1 这个地址
2

在爱尔兰内(包括北爱尔兰), 请填写郡名

郡名输入框

- 3 在国外, 请填写国家/地区名

国家/地区名输入框

8 您一年以前常住的地方?

如您一岁或以上, 回答此问题

- 1 和现在一样
2 在爱尔兰(包括北爱尔兰)其它地方, 请填写郡名

郡名输入框

- 3 在国外, 请填写国家/地区名

国家/地区名输入框

9 您有在爱尔兰共和国以外的国家/地区, 连续居住一年或以上吗?

- 1 是
2 不是

如果‘是’, 请填写

开始在爱尔兰共和国居住的年份

年份输入框

在此之前所居住的国家/地区

国家/地区名输入框

10 您现在的婚姻状况?

如您已年满15岁或以上, 请回答此问题

每人只可选一项。

- 1 单身(从未结婚)
2 结婚(初婚)
3 再婚(丧偶之后)
4 再婚(离婚之后)
5 分居
6 离婚
7 寡居

11 您总共生过几个小孩?

此问题仅适合妇女回答

请填写生产存活的小孩人数

小孩人数输入框

- 1 没有

12 您能否讲爱尔兰语?

如您已年满3岁或以上, 请回答此问题。

- 1 能
2 不能

如“能”, 您讲爱尔兰语的频率是:

- 1 每天, 在教育学习当中
2 每天, 在教育学习之外
3 每周
4 很少
5 从不

13 您的宗教信仰?

只能选一项

- 1 罗马天主教
2 爱尔兰教
3 长老会
4 卫理公会派教
5 伊斯兰教
6 其它, 请注明

宗教信仰输入框

- 7 无信仰

14 您的种族或文化背景?

从A到D中选择一项

然后在相应的方框中打勾

A 白人

- 1 爱尔兰人
2 爱尔兰流浪者
3 其它白人背景

B 黑人或爱尔兰黑人

- 4 非洲人
5 其它黑人背景

C 亚洲或亚裔爱尔兰人

- 6 中国人
7 其它亚洲人背景

D 其它, 包括混杂背景

- 8 其它, 请说明

种族或文化背景输入框

15您是否有下列长期病症？

- (a) 盲、聋或视觉或听力缺陷。 是 不是
1 2
- (b) 严重限制一种或多种基本体育活动。例如行走、爬楼梯、伸展、举东西或搬运东西等 是 不是
1 2
- (c) 弱智 是 不是
1 2
- (d) 心理疾病或情绪不稳 是 不是
1 2
- (e) 其它，包括所有慢性病 是 不是
1 2

16

如有任何一种上述疾病，您有困难做以下活动吗？

- (a) 学习、记忆或集中精力。 是 不是
1 2
- (b) 穿衣、洗澡或在室内自由行走 是 不是
1 2
- (c) 独自出外购物或就诊 是 不是
1 2
- (d) 上班或上学 是 不是
1 2
- (e) 参加其它活动，如休闲活动或使用交通工具 是 不是
1 2

17 您平常如何上班或上学？

只能选一项，按距离算平时上班或上学最远的地方。

- 1 步行
- 2 自行车
- 3 公交车（小公共汽车或长途汽车）
- 4 火车
- 5 摩托车
- 6 开车
- 7 乘坐汽车
- 8 卡车或有篷货车
- 9 其它方式
- 10 主要在家工作
- 11 不适用

18您通常什么时候离开家里外出工作或上学？

- 1 06:30 以前
- 2 06:31 – 07:00
- 3 07:01 – 07:30
- 4 07:31 – 08:00
- 5 08:01 – 08:30
- 6 08:31 – 09:00
- 7 09:01 – 09:30
- 8 09:30 以后
- 9 不适用

19您上班或上学的地方离家有多远？通常需要多长时间？

填写最接近的公里数和旅途时间（以分钟为单位）。

公里

分钟

20 如您 15 岁以下



21

您是否经常无偿帮助长期生病、身体状况不佳或残疾的朋友或家人？

包括老年病
个人帮助包括帮助基本生活起居，譬如，喂食或穿衣。

- 1 是，每星期 1-14 小时
- 2 是，每星期 15-28 小时
- 3 是，每星期 29-42 小时
- 4 是，每星期 43 小时以上
- 5 不是

22您是否已终止全日制教育？

- 1 是
- 2 否

如“是”，请填写您当时停学的年龄

23

迄今为止您所完成的最高水平的教育（全日制或非全日制）是什么？

☑只能选一项。

- 1 没有正规教育
- 2 初等教育
二级
- 3 中级以下证书：
高级/中级证书、O级/GCSE、NCVA 基金证书、基本技能培训证书或同等证书。
- 4 中级以上教育：
毕业证书（包括申请到的职业计划）、A级、NCVA 1 级证书或同等证书。
- 5 技术或职业资格
结束见习期、NCVA 2级/3 级证书、Teagasc 证书文凭或同等证书。
- 6 同时获得中级以上和技术职业资格
三级
- 7 没有学位：
国家证书、技术学院或同类院校 NCEA 证书、护士文凭
- 8 初级文凭（三级学士学位）
- 9 专业资格（拥有最基本的学位）
- 10 同时取得初级文凭和专业资格
- 11 研究生证书或文凭
- 12 研究生学位（硕士）
- 13 博士学位 (Ph.D.)

24

在您完成2年或以上的学业进修后，是否获得任何一项三级教育水平的证书？

- 1 是
- 2 不是

如果“是”，请说明主要的学科领域。

☑多项选择

- 1 教育
- 2 人文艺术（包括外语、历史、哲学、艺术、音乐、表演艺术和设计）
- 3 社会科学/商业/法律
(包括心理学、经济学、新闻业、金融和会计)
- 4 生命科学、物理学、数学和统计学
- 5 计算机
- 6 工程学、制造和建筑（包括建筑学）
- 7 农业和兽医学（包括林业、渔场、园艺）
- 8 健康（包括医学、护理、牙科研究、治疗学、康复治疗、药剂学）
- 9 社会福利事业（包括儿童保健和青年服务、社会工作和咨询）
- 10 服务行业（包括宾馆、餐饮、运动、运输、环境保护、治安、职业卫生和安全、军事和防卫）

在 4 月 23 日（星期日）晚上临时外出的家中成员

属于家庭成员但却在 4 月 23 日（星期日）晚上外出的人请回答问题 A1-A8。包括这天晚上不在家的在外地求学的学生。

缺席成员 1	
A1 此人的名字？ 名字和姓氏 <input type="text"/>	
A2 性别 1 <input type="checkbox"/> 男 2 <input type="checkbox"/> 女	
A3 此人与第 4 页成员 1 的关系？ ✓只能选一项。 1 <input type="checkbox"/> 夫妻 2 <input type="checkbox"/> 伙伴 3 <input type="checkbox"/> 儿女 10 <input type="checkbox"/> 其它血缘关系，请详细填写 <input type="text"/> <input type="text"/> 11 <input type="checkbox"/> 无血缘关系（包括养子女）	
A4 此人的出生日期？ 日 月 年 <input type="text"/> <input type="text"/>	
A5 此人现在的婚姻状况？ 如此人已年满15岁或以上，请回答此问题 ✓每人只能选一项。 1 <input type="checkbox"/> 单身 2 <input type="checkbox"/> 结婚（包括再结婚） 5 <input type="checkbox"/> 分居（在离婚之后） 6 <input type="checkbox"/> 离婚 7 <input type="checkbox"/> 寡居	
A6 此人离开有多久？ 1 <input type="checkbox"/> 少于 3 个月 2 <input type="checkbox"/> 3 个月或以上	
A7 4 月 23 日 星期日晚上，此人在爱尔兰共和国境内吗？ 1 <input type="checkbox"/> 是 2 <input type="checkbox"/> 不是	
A8 此人是否是在外地求学的学生？ 1 <input type="checkbox"/> 是 2 <input type="checkbox"/> 不是	

如有超过6人以上在4月23日（星期日）晚上临时外出，请向统计员咨询。

请在背面签字。

在声明上签字之前，请检查以下事项：

- 是否已填写第 2 页的住房情况的相关问题。
- 在第 3 页的表格 1 中，您是否已将所有在 4 月 23 日（星期日）晚上在家的成员（以及在场客人）包括在内。（如有一户人家超过6人以上，每多出的人口必须单独填表）。
- 您是否已为每个 4 月 23 日（星期日）晚上在家的成员回答了所有有关问题（第 4-21 页）。
- 第 3 页表格 2，您是否已将 4 月 23 日（星期日）晚上家中临时外出的成员包括在内（如临时外出人员超过 6 人以上请咨询您的统计员）。
- 您是否已为每个在 4 月 23 日（星期日）晚上临时外出的成员回答所有相关问题（第 22-23 页）。
- 没有重复计算人数。

负责填写此表格的人的签名声明：

本人在此宣誓以上所提供的资料真实、完整。

签名

到此为止，您已填好这份人口普查表。

感谢您的合作！

举例 – 问题3-家庭成员及其在家庭的关系

对 5 人以下的家庭来说，除第一位成员外，其他所有成员须填写与第一位成员以及前面所列的人的关系。对 6 人或 6 人以上家庭，从第5名成员开始，只需填写与第 1 - 4 位成员的关系即可。

下面举例如何填写家庭成员关系：Helen Murphy，丈夫 Thomas 和他们的女儿 Catherine 及外孙女 Aoife（Catherine 的女儿）。

第 1 位成员不须回答此问题	第 2 位成员的姓名	第 3 位成员的姓名	第 4 位成员的姓名
HELEN MURPHY	THOMAS MURPHY	CATHERINE MURPHY	AOIFE MURPHY
	<i>✓只能选一项。</i>	<i>✓每人只能选一项。</i>	<i>✓每人只能选一项。</i>
第 2 位成员与第 1 位成员的关系	第 2 位成员与第 1 位成员的关系	第 3 位成员与第 1-2 位成员的关系	第 4 位成员与第 1-3 位成员的关系
	成员 1	成员 1 2	成员 1 2 3
	夫妻 1 <input checked="" type="checkbox"/>	夫妻 1 <input type="checkbox"/>	夫妻 1 <input type="checkbox"/>
	伙伴 2 <input type="checkbox"/>	伙伴 2 <input type="checkbox"/>	伙伴 2 <input type="checkbox"/>
	儿女 3 <input type="checkbox"/>	儿女 3 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>	儿女 3 <input type="checkbox"/>
	继子女 4 <input type="checkbox"/>	继子女 4 <input type="checkbox"/>	继子女 4 <input type="checkbox"/>
	兄弟或姐妹 5 <input type="checkbox"/>	兄弟或姐妹 5 <input type="checkbox"/>	兄弟或姐妹 5 <input type="checkbox"/>
	父母 6 <input type="checkbox"/>	父母 6 <input type="checkbox"/>	父母 6 <input type="checkbox"/>
	继父母 7 <input type="checkbox"/>	继父母 7 <input type="checkbox"/>	继父母 7 <input type="checkbox"/>
	儿媳/女婿 8 <input type="checkbox"/>	儿媳/女婿 8 <input type="checkbox"/>	儿媳/女婿 8 <input type="checkbox"/>
	孙子/孙女 9 <input type="checkbox"/>	孙子/孙女 9 <input type="checkbox"/>	孙子/孙女 9 <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
	其它血缘关系 10 <input type="checkbox"/>	其它血缘关系 10 <input type="checkbox"/>	其它血缘关系 10 <input type="checkbox"/>
	无血缘关系 (包括养子女) 11 <input type="checkbox"/>	无血缘关系 (包括养子女) 11 <input type="checkbox"/>	无血缘关系 (包括养子女) 11 <input type="checkbox"/>